

М.Я. Гловинская =====
(Москва)

НЕКОНВЕНЦИОНАЛЬНАЯ ОЦЕНКА В РУССКИХ РЕЧЕВЫХ АКТАХ¹

Выражение «неконвенциональная» оценка в названии доклада следует понимать как такую оценку, которая не входит в лексическое значение тех единиц, которые тем не менее ее выражают. Я хочу продемонстрировать в докладе одно необычное явление в русском языке, а именно, возникновение оценочных смысловых компонентов, прагматически возникающих при использовании не оценочных РА-глаголов. Этот вопрос будет обсуждаться на материале «информационных» глаголов *заявлять* и *объявлять*.

Начну с рассмотрения нескольких примеров.

Пример из разговорной речи: *Слышишь, она заявляет, что в этот вечер не была в театре*.

В отличие от той же фразы с глаголом *сказать*, которую мы поймем скорее в чисто информативном смысле (*Слышишь, она говорит, что не была в театре*), фраза с *заявить* содержит если не указание, то во всяком случае намек на то, что говорящий (автор всего высказывания) в чем-то не одобряет субъекта речевого действия *заявлять*. Скорее всего, он сомневается в истинности слов субъекта (как говорили некоторые информанты, которым предъявлялась эта фраза, «она врет»). Во всяком случае, какие-то аспекты данного речевого акта ему неприятны. То же самое обнаруживается в другом примере:

Когда о. Михаил Дударев пришел в редакцию «Восхода» с требованием опубликовать его ответ на клевету против РПАЦ, главный редактор Белявцева заявила, что «единственная законная церковь в России» – это Московская патриархия, ведь ее поддерживает президент Путин (Московские новости, 3-9 июня 2005, А. Солдатов).

И здесь очевидно, что автор никак не разделяет мнения Белявцевой.

Аналогичные употребления встречаются и у глагола *объявлять*.

В научной литературе мы нередко сталкиваемся не только со смешением имплицитного и фиктивного читателя, но и с полным отказом от такого разделения <...>. Ссылаясь на М. Тулана, Е. Падучева объявляет, что в таком дублировании нет необходимости (В. Шмид, Нарратология. М. 2003, с. 98).

Употребление здесь этого глагола, в отличие от нейтрального *пишет*, также является сигналом как минимум несогласия автора со словами субъекта. И действительно, сам автор придерживается противоположной точки зрения. Тем самым здесь тоже имеет место отрицательная истинностная характеристика слов субъекта РА *объявлять*.

Между тем, в огромном большинстве случаев глаголы *заявлять* и *объявлять* оценочно совершенно нейтральны. Ср.:

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке Программы фундаментальных исследований ОИФН РАН «История, языки и литературы славянских народов в мировом социокультурном контексте», разд. 5.16, проект «Языковая и социокультурная специфика русских речевых актов».

Хозяин с вежливым достоинством осадил ее: если мадам не нравятся порядки отеля, он не смеет ее задерживать; и твердо **заявил**, что тело должно быть вывезено сегодня же на рассвете (И. Бунин, Господин из Сан-Франциско); Преподаватель словесности <...>, отдавая тетрадь Такаджиеву и лукаво постреливая глазками, **заявил** ему, что, несмотря на то, что сочинение написано прекрасно и что в сочинении имеется лишь одна незначительная ошибка – неправильно поставленная запятая, он, Семенов, принужден именно за эту-то ничтожную ошибку поставить Такаджиеву кол (М. Агеев, Роман с кокаином); Она **заявила**, что внешний облик человека свидетельствует как-никак о его внутреннем мире (В. Аксенов, Апельсины из Марокко).

В этот момент мягко, бархатом по бархату, прозвучал гонг и милейший голос **объявил**, что самолет Стокгольм – Симферополь заходит на посадку (В. Аксенов, Остров Крым); После этого он **объявил**, что будто бы только что родился, и изъявил желание пить чай с лимоном (М. Булгаков, Белая гвардия).

Очевидно, что в значение данных глаголов никак не входит указание на неистинность слов субъекта или на какое-то неодобрение со стороны говорящего. Откуда же возникает такое ощущение в первых примерах?

Чтобы ответить на этот вопрос, присмотримся ближе к значению этих глаголов в их типичных нейтральных употреблениях. Употребление этих глаголов пестро и разнообразно.

Эти глаголы сходны в том, что часто вводят сообщение, ориентированное на м н о г и х адресатов. Даже если реально субъект обращается к одному человеку, он преподносит свое сообщение так, как если бы оно предназначалось для более широкой аудитории. Можно **заявить** <**объявить**> о чем-то во всеуслышание <открыто>, но не ^{??}**заявить** <**объявить**> о чем-то по секрету <тайно>, в отличие, например, от других глаголов, обозначающих передачу информации; ср. нормальность *тайно сообщать* <*уведомить, известить, оповестить*>. Услышав, что в другом конце гостиной шла речь о Бобохове, Порфирий Павлович **объявил** тотчас же во всеуслышание, что знает как нельзя лучше этого Бобохова (Григорович, БАС).

Заявлять и **объявлять** часто вводят информацию о самом субъекте – о его н а м е р е н и я х, о неизвестных фактах из его жизни.

Примеры на сообщение о намерении: Он **заявил**, что будет управлять страной по законам своей бабки Екатерины (С. Сыров, Страницы истории); Он **заявил** о своем уходе из института – не вдаваясь в объяснения, не смущаясь всеобщим шумливым изумлением (А. Дмитриев, Закрытая книга); Левий, осмыслив сказанное, утих, но **заявил**, что он никуда не уйдет и желает участвовать в погребении (М. Булгаков, Мастер и Маргарита); Но он **заявил**, что бы ты думал, Коля? Я, – говорит, – теперь за молекулы принимаюсь, а потом за атомы возьмусь (Ю. Алешковский, Кенгуру). В первом часу Марк Иванович **заявил** вам о своем желании ложиться спать (А. П. Чехов, Шведская спичка); Мою девушку зовут Марина – в честь Марины Мнишек, как **заявила** мне она еще тогда, при нашей первой встрече (А. Дмитриев, Закрытая книга).

Анна Васильевна внезапно **объявила**, что она послезавтра намерена ехать в Царицыно (Тургенев, МАС); Лара **объявила** Паше, что наотрез отказывается от него, потому что не любит (Б. Пастернак, Доктор Живаго). Комиссия **объявила** Никанору Ивановичу, что рукописи покойного ею будут взяты для разборки (М. Булгаков, Мастер и Маргарита).

Объединяет **заявлять** и **объявлять** также то, что с их помощью часто делается я в н ы м положение дел, которое прежде либо скрывалось, либо имеет такой характер, что могло бы скрываться. Ср. смело **заявить** о своем несогласии с решением руковод-

ства; Даниэль и [принцесса] Стефания открыто **объявили** о своей связи в интервью нескольким европейским журналам («Известия», 06.06.92).

Оба глагола часто предполагают субъекта, облеченного полномочиями, специальным статусом, чтобы *заявлять* и *объявлять*: На вечернем заседании глава делегации вновь *заявил* <**объявил**>, что дальнейшие переговоры возможны только при условии вывода войск из зоны конфликта. Поэтому слова такого субъекта звучат особенно веско.

Кроме того, существуют некоторые официальные ситуации (например, судебное заседание), где *заявлять что-то* (в отличие от *объявлять*), может любой участник, независимо от своего статуса. Например, *заявлять* нечто могут и судья, и прокурор, и адвокат, и подсудимый, и свидетели. *Объявлять* же что-либо в этой ситуации может только судья.

Важное различие между двумя глаголами состоит в том, что **объявить** тяготеет к обозначению объективных фактов, а **заявить** – к обозначению позиции субъекта. Ср.:

Как всегда в лагерях, в деревнях, в глухих поселках, презируя зрителей, не **объявляли** названия [кинофильмов] загодя (А. Солженицын, Архипелаг ГУЛАГ); “Я еще одного артиста подобрала!” – **объявила** утром тетя Тося (В. Астафьев, Курица – не птица); Зал замер. “Восемнадцать тысяч долларов и кольцо в сорок тысяч золотом, – торжественно **объявил** артист, – хранил Сергей Герардович в городе Харькове в квартире своей любовницы” (М. Булгаков, Мастер и Маргарита); Фагот, сладко ухмыляясь, **объявил**, что фирма совершенно бесплатно производит обмен старых дамских платьев и обуви на парижские модели и парижскую же обувь (М. Булгаков, Мастер и Маргарита) –

“Мой дом – моя крепость, – **заявил** он камердинеру, – захочу спать” (А. Битов, Преподаватель симметрии); Тогда он **заявил** Марье Степановне: “Если они не прекратят эти безобразия, Марья Степановна, я уеду за границу” (М. Булгаков, Роковые яйца); Представляет, мальчики, мама мне **заявила**: или в медицинский, или к станку (В. Аксенов, Звездный билет). Правда, в случае, когда РА имеет официальный характер, **заявить** в равной мере может относиться к фактам: В полицию пришел бледный трепещущий человек и **заявил**, что его хозяина убили.

В связи с этим высказывание Министр **объявил** о создании в Москве нового экспериментального театра под руководством Анатолия Васильева (Уппсальский корпус) мы поймем как сообщение о совершившемся факте, о том, что театр уже создан, а то же высказывание с глаголом **заявить** – как сообщение о намерении создать театр.

Кроме того, **объявлять**, в отличие от **заявлять**, отражает часто ситуацию, когда от субъекта ожидают его сообщения; ср. естественность *Наконец он **объявил** о своем решении* при странности *Наконец он **заявил** о своем решении*. Ср. также: “Ну-с, приступим!” – **объявил** Иван Васильевич, и все глаза уставились на меня, отчего меня передернуло (М. Булгаков, Театральный роман). При неожиданном, внезапном действии уместны оба глагола; ср. *Кот сидел насупившись во время этого опыта со стрельбой и вдруг **объявил**: “Берусь перекрыть рекорд с семеркой”* (М. Булгаков, Мастер и Маргарита). Возможно и *вдруг **заявил***.

Следует еще отметить, что оба эти РА выполняются особым тоном: поскольку они ориентированы на многих или как бы многих адресатов, они произносятся более отчетливо и громко, чем, например, просто *сказать*. Особый тон делает сообщение более веским.

Почему же говорящий выбирает именно эти глаголы для введения слов субъекта, с которыми он не согласен, и что же есть в этих глаголах такого, что

позволяет нам ощутить недовольство говорящего?

Рассмотренные выше особенности значения *заявлять* и *объявлять* создают впечатление некоторой дистанции между субъектом и адресатом РА. Это проявляется по-разному у этих глаголов и приводит к несколько разным эффектам при их оценочном употреблении.

У *заявить* главным оказывается его типичное использование для обозначения позиции субъекта. Позиция обычно занимает в противовес чьей-то другой позиции, которая может быть эксплицитно и не выражена, но этот глагол отражает какое-то противостояние сторон. Поэтому во втором примере было бы не вполне уместным, странным использование глагола *заявить* при таком продолжении этой фразы, которое снимало бы это противостояние: *Главный редактор заявила, что полностью с ним согласна и что ответ будет опубликован. В то же время сказала, что...* допустимо. Это могло бы означать, что прежняя публикация не отражает ее личной позиции, что это сделали без ее ведома и т.д.

В первом примере с *заявлять* неофициальный, домашний характер диалога сужает возможность употребления этого глагола. Он вводит здесь сообщение о факте, в то время как понимается в соответствии со своим типичным употреблением как сообщение о занятой субъектом позиции. Если говорящий представляет чьи-то слова не просто как информацию, а как занятую субъектом позицию, то он обычно имеет в виду и другую сторону. Поскольку этой другой стороной (адресатом) является здесь он сам, то естественно, что позиция субъекта противопоставлена его собственному представлению о ситуации, которое он считает истинным. Отсюда вытекает оценка слов субъекта как неистинных.

Что касается второго примера, то автор полностью на стороне о. Михаила, и *заявляет* указывает на то, что слова субъекта отражают противоположную позицию (действительно, абсурдную).

В обоих случаях оценка слов субъекта как неистинных является прагматическим следствием из этого противопоставления, отраженного в семантике глагола.

Приведу еще несколько примеров:

А мой внук заявил мне на прощание, что солидные профессии пусть приобретают мещане (В. Аксенов, Звездный билет); *Как возможно, что интеллигентный академик Р. публично заявляет, что сталинские репрессии были оправданы, а невинные пострадали, поскольку "лес рубят – щепки летят"?* (Новый мир, 1999, №1); *Он, разумеется, экуменист, заявляет, что конфессиональные перегородки "до неба не доходят", а разницу между Православием и Католичеством видит в области не догматической, а этнографической* (Михаил Ардов, Архив НГ).

Однако несовпадение позиций – недостаточное условие для возникновения данного прагматического эффекта. Необходимо личное эмоциональное безразличие говорящего (автора) либо его эмпатия к адресату. Ср. примеры, где неистинность слов субъекта РА очевидна для читателя, однако глагол *заявить* в данном случае не указывает на истинностную оценку этих слов говорящим вследствие “бесстрастной” передачи РА: *Набожная, а откровеннее сказать – суеверная Анфиса так напрямик и заявила очень расстроенной Анне Францевне, что это колдовство и что она прекрасно знает, кто утащил и жильца и милиционера, только к ночи не хочет говорить* (М. Булгаков, Мастер и Маргарита); *Как-то раз и я встретил человека, заявившего, что и вся Россия – не более чем мой комплекс* (А. Битов, Ясность бессмертия [воспоминания непредставленного]).

Говорящий может совпадать или быть солидарным не только с адресатом, как в вышеприведенных случаях, но и с субъектом. Проверим, возникает ли какой-нибудь прагматический шлейф в этом случае – когда фоном является позиция, не близкая

говорящему, а **заявлять** вводит слова субъекта, не противоречащие его мнению. Например: *Хулиганы угрожают новыми погромами на рынках; мэр **заявил**, что не допустит этого безобразия; Она решительно **заявила**, что цена эта неслыханная и чтобы больше зелененькой я бы не смел ему давать* (М. Агеев, Роман с кокаином). Можно было бы ожидать, что глагол будет здесь симметрично намекать на какое-то положительное отношение говорящего к словам субъекта, но этого нет: его употребление совершенно нейтрально.

Видимо, в данном случае проявляется известная ассиметричность языка при выражении положительных и отрицательных оценок. Сообщение, в истинности, правильности которого говорящий не сомневается, воспринимается языком как норма и его истинность никак специально не маркируется.

Перейдем к глаголу **объявлять**.

Приведу еще пример, когда **объявлять** сигнализирует о неистинности слов субъекта: *В № 4 альманаха “Черновик” (1990) он, помнится, **объявил**, что наскальные рисунки – “это не рисунки”* (НМ, 9, 1998).

Для ввода научных тезисов обычно используются другие глаголы: *доказывает, показывает, демонстрирует, обосновывает, устанавливает* и под., указывающие на наличие ментальных или экспериментальных операций, которые подтверждают тезис, делают его убедительным или неопровержимым. Нейтральные *пишет* или *говорит* не исключают такого понимания (присутствия аргументов), особенно когда подчиненная пропозиция оформляется как валентность темы, а не содержания; ср. *В своей статье он пишет о том, что глагол “гарцевать” пришел в русский язык из венгерского через польский*.

В отличие от них глагол **объявить**, в соответствии со своим основным употреблением (сообщение о факте), предполагает только провозглашение тезиса, притом поданного именно как сообщение о факте. Поэтому применительно к научным тезисам **объявлять** вносит коннотации голословности, нескромности, безапелляционности, сближаясь с глаголами *вещать, изрекать*. Это усиливается упомянутыми выше употреблениями **объявлять** в ситуации, когда многие **ждут** информации (*По радио **объявили** о приземлении самолета*) и особым “внушительным” тоном данного РА, с помощью которого охватывается много адресатов (как если бы субъект воображал, что многие жадно ловят его слова). Употребляя этот глагол, говорящий в целом создает впечатление неистинности слов субъекта РА.

Поэтому применительно к бесспорно установленным и признанным научным законам и фактам этот глагол не применяется. Странно звучало бы *‘Пьер Кюри **объявил**, что магнитная восприимчивость зависит от температуры*.

Итак, были рассмотрены некоторые оценочные смысловые наращения у глаголов передачи информации **заявлять** и **объявлять**, возникающие при определенных языковых и прагматических условиях.

Это лексические факторы (именно данные глаголы), семантические (наращения опираются на определенные компоненты значения), текстовые условия (определенное содержание подчиненной пропозиции для **объявлять** – такой тезис, который необходимо доказывать, обосновывать, а не просто объявлять), наконец, прагматические факторы (небезразличное отношение говорящего к данному РА, ситуация общения – когда по статусу говорящего или речевому жанру говорящему не требуется делать заявления и объявления и др.).

Таким образом, сомнение в истинности чужих слов в данном случае выражается совокупностью многих факторов, за исключением грамматических.

В других языках, как известно, для выражения дистанцированности от чужих слов используются и морфологические средства.

Например, в немецком языке при не прямой передаче чужой речи (т.н. косвенная речь) в придаточном предложении употребляется конъюнктив. Правда, существуют разные точки зрения на то, какое значение имеет в данном случае сослагательное наклонение. Так, в одной из немецких грамматик [E. Hentschel, H. Weydt. Handbuch der deutschen Grammatik. Berlin, New York 1990. S.108] говорится: «Конъюнктив в не прямой речи, по мнению некоторых авторов, должен быть употреблен в разговорной речи тогда, когда говорящий отчетливо дистанцируется от приводимого высказывания:

Er hat gesagt, daß er die Grippe hätte.

Sie hat behauptet, daß sie euch gestern begegnet sei.

В противоположность этому Helbig / Buscha указывают, что связь между дистанцированностью от последующего высказывания и употреблением конъюнктива недоказуема».

Что касается пересказывательного наклонения в болгарском языке, то, насколько я могу судить, правила его употребления и смысловой интерпретации тоже достаточно сложны, и я надеюсь, что при обсуждении доклада болгарские коллеги выскажутся о том, когда идея «чужого голоса» выражается в обязательном порядке, а когда – нет, и в каких случаях семантический объем данной морфологической формы исчерпывается указанием на авторство другого, а при каких условиях возникают модальные наращения (недоверие, сомнение, дистанция).